

GI HISTORY

Common presenting symptoms:

1. Mouth symptoms:

Bad breath: due to gingival dental or pharyngeal infection

Do you have bad breath? It might be from gum, dental, or throat infections

بتحس بريحة كريهة بفمك؟ ممكن تكون من التهابات باللثة، الأسنان، أو الحلق؟

Dry mouth:

Do you feel your mouth is dry?

بتحس بفمك جاف؟

Altered taste:

Have you noticed a change in the taste of food or drinks?

حسيت إن الطعم بالأكل أو الشرب تغيّر معك؟

Foul taste

Do you have a bad or unpleasant taste in your mouth?

بتحس بطعم مش مستصاغ أو كريه بفمك؟

2. Anorexia and weight loss:

Loss of appetite:

Do you still enjoy food? Have you lost your appetite? Do you still enjoy eating?

بعديك بتحب توكل؟ ولا فقدت شهيتك؟

Weight loss:

Have you lost any weight recently?

نزل وزنك بالفترة الأخيرة؟

How much weight did you lose? What was your weight before and now? Over how many weeks? How much weight did you lose?

قديش كان وزنك قبل وهسا قديش صار؟ وبأي فترة نزلت الوزن؟

3. Pain:

Painful mouth:

ask if there is any sores or ulcers and if there is any pain

Do you have pain in your mouth? Any sores or ulcers that hurt?

عندك ألم بفمك؟ في تقرحات أو جروح بتوجع؟

Heartburn and reflux:

may be associated with water-brash and taste of acid in the mouth

Do you experience heartburn or regurgitation? Do you have a sour taste or water brash in your mouth?

بتحس بحرقة بالمعدة أو ارتداد بالأكل؟ بتحس بطعم حامض أو ماء بيرجع لفمك؟

Dyspepsia:

pain or discomfort in the upper abdomen

Dyspepsia that is worse with an empty stomach is typical for peptic ulceration

Do you have pain or discomfort in the upper part of your abdomen? Does it get worse when your stomach is empty?

عندك ألم أو عدم راحة بأعلى بطنك؟

Odynophagia and dysphagia:

pain and difficulty while eating

Do you feel pain or difficulty when eating?

بتحس بالألم أو صعوبة وأنت بتاكل؟

Is the pain precipitated by solids or liquids or both? Does the pain occur with solids, liquids, or both?

هل الألم بيصير لما تأكل أشياء صلبة أو سوائل أو الاثنين؟

Abdominal pain:

ask the patient to use the SOCRATES method for pain assessment

Where exactly do you feel the pain? Can you point to it?

وين بتحس بالألم بالضبط؟ ممكن تآشر عليه بإصبعك؟

4. Nausea and vomiting:

Relation to meals and timing? At night or early in the morning? Is your nausea or vomiting related to meals? Does it happen at night or early in the morning?

هل الغثيان أو التقيؤ له علاقة بالأكل؟ يبصير بالليل ولا الصبح بكير؟

Associated symptoms:

such as abdominal pain, and if these associated symptoms are relieved by vomiting

Do you have abdominal pain? and does it get better after vomiting?

في أعراض مصاحبة زي ألم البطن، ويتخف بعد ما تتقيأ

Vomiting is bile stained (green), blood-stained, or faeculent? Was your vomit green like bile, blood-stained, or did it smell like feces?

هل التقيؤ كان لونه أخضر أو فيه دم، أو ريحته زي البراز؟

Associated weight loss or gain? Have you experienced any weight loss or gain?

في فقدان أو زيادة بالوزن؟

What medications have you taken before symptoms started? What medications were you taking before the symptoms started?

شو الأدوية اللي كنت تاخذها قبل ما تبدأ الأعراض؟

Do you have any chronic illnesses?

عندك أمراض مزمنة؟

4. Wind and flatulence:

Used to relieve abdominal discomfort

Do you notice that passing gas relieves your abdominal discomfort?

بتلاحظ إنه خروج الريح بيخفف الانزعاج بالبطن؟

5. Abdominal distention:

Different from obesity

Ask about: Diet? Bowel obstruction and constipation? Pregnancy? Persistent distention or develop during the day and resolves overnight? Is your abdominal distention constant or does it build up during the day and go away overnight? Have you noticed any issues with your diet, bowel obstruction, constipation, or pregnancy?

هل الانتفاخ مستمر ولا يتطور خلال اليوم وبروح بالليل؟ كيف التزامك بالنظام الغذائي؟ في مشاكل زي انسداد بالأمعاء أو إمساك أو حمل-إذا انثى بعمر الحمل-؟

6. Altered bowel habit:

Diarrhea:

explain, acute, chronic, or intermittent? Difficulty or pain while defecating? Change in frequency? Consistency? Color? Volume? Have you experienced diarrhea? Is it acute, chronic, or intermittent? Any difficulty or pain while defecating? Noticed any changes in frequency, consistency, color, or volume?

عندك إسهال؟ حاد، مزمن، أو متقطع؟ في صعوبة أو ألم وقت التبرز؟ لاحظت أي تغييرات بالتكرار، القوام، اللون، أو الحجم؟

Recent travel? Medications? Have you traveled recently? Any medications?

سافرت مؤخرًا؟ شو الأدوية؟

Constipation:

Onset? Frequency? Shape of stool? Associated symptoms? Drugs? Diet? When did your constipation start? How often do you have it? What's the shape of your stool? Any associated symptoms? Any medications or changes in your diet?

امساك؟ متى بلش؟ التكرار؟ شكل البراز؟ في أعراض مصاحبة؟ الأدوية؟ النظام الغذائي؟

7. Bleeding:

Ask about: Color? Onset? History of GI diseases? Alcohol? Drugs (NSAIDs and steroids)?

What color is the bleeding? When did it start? Any history of GI diseases? Do you drink alcohol? Are you taking any medications like NSAIDs or steroids?

شو لون النزيف؟ متى بلش؟ في تاريخ لأمراض الجهاز الهضمي؟ بتشرب كحول؟ بتأخذ أي أدوية مثل مضادات الالتهاب أو الكورتيزون؟

Hematemesis:

vomiting of blood Have you vomited blood? هل سبق وتقيأت دم؟

Melaena:

passage of shiny black stool

Have you noticed shiny black stool?

هل لاحظت براز أسود ولامع؟

Rectal bleeding:

mixed with stool or seen on toilet paper

هل الدم مختلط مع البراز أو بس بتشوفه على ورق التواليت؟

8. Jaundice:

في أعراض مصاحبة؟ شو لون البراز والبول؟ سافرت مؤخرًا؟ أخذت المطاعيم؟ نقل دم؟ استخدمت أدوية بالوريد؟ في أدوية جديدة؟ بتشرب كحول؟

9. Groin swelling and lumps:

Ask about: associated symptoms? Precipitating factors such as constipation, cough, or manual labor? Timing: when are the symptoms worse?

في أعراض ثانية؟ في عوامل معينة بتزيد المشكلة زي الإمساك، السعال، أو الشغل اليدوي؟ متى بتكون الأعراض أسوأ؟

Past medical history:

History of similar problems? Any chronic diseases? Surgical history? Have you had a similar problem before? Do you have any chronic diseases? Have you had any surgeries? صار معك هالمشكلة قبل؟ في أمراض مزمنة؟ عملت عمليات قبل؟

Drug history:

Ask about all prescribed drugs, OTC, herbal preparations. What medications are you taking, whether prescribed, over-the-counter, or herbal?

شو الأدوية اللي بتأخذها، سواء موصوفة أو من الصيدلية أو أعشاب؟

Family history:

Any family member with GI complaints? Does anyone in your family have gastrointestinal issues? في حدا بالعيلة عنده مشاكل بالجهاز الهضمي؟

Social history:

Dietary history? Food intolerance? Alcohol? Smoking? What's your diet like? Any food intolerances? Do you drink alcohol? Do you smoke?

شو نظامك الغذائي؟ في أكلات معينة ما بتتحملها؟ بتشرب كحول؟ بتدخن؟

Stress? How are you handling stress?

كيف وضعك مع التوتر؟

Travel? Have you traveled recently?

سافرت مؤخرًا؟

IV drug use? Sexual history?

استخدمت أدوية بالوريد؟